

독일어 NPN-구문의 통사의미적 특성에 관한 연구

이민행(연세대)

1. 문제제기

독일어에서는 많은 전치사들이 대칭형 구문을 형성하여 형태통사적으로나 의미론적으로 특이성을 보인다. 몇 가지 예를 살펴보자.¹⁾

- (1)
 - a. Das Orchester ließ Abend für Abend kaum etwas zu wünschen übrig.
[T₂₈₈₄₁]
 - b. Aber dann geht es Schlag auf Schlag, dann läuft das Wahldrama ab wie nach einem spannenden Drehbuch. [T₃₀₂₈₀]
 - c. Stoßstange an Stoßstange quälen sich Lastwagen und Autos auf mehreren Spuren Richtung Stadtzentrum. [T₃₁₆₂₇]
 - d. So verging kurzweilig Stunde um Stunde: [T₄₆₅₉₀]
 - e. es ist ein Western, der eine einzige Standardsituation variiert - den Shoot-out, das klassische Duell Mann gegen Mann. [T₁₂₃₂₀]
 - f. Jetzt gehen Gewerkschafter und Manager Hand in Hand [T₂₇₈₄₀]

여기에 예로 제시한 대칭형 구문은 일반명사 Nomen-전치사 Präposition-일반명사 Nomen의 구성을 가진다. 형상적인 특성을 반영하여 이런 유형의 구문을 Jackendoff(2008)는 NPN-구문이라고 명명한다.²⁾ 일반적으로 NPN-구문은 통사적으로 하나의 구성성분 Konstituente을 이루는 단위를 말하며 그렇기 때문에 이 구문은 통사론에서 하나의 구성성분에 요구되는 여러 기준들 - 예를 들어, 문장내에서 이동할 경우에 하위요소들이 분리되어서는 안되는 분리불가능

1) 이 예들은 코퍼스 TIGER2.1로부터 추출한 용례들이며, 각 예문의 끝에 부착된 정보가 이 코퍼스내에서의 문장번호이다.

2) Helbig/Buscha (1989: 437)에서는 NPN-구문을 “쌍둥이공식 Zwilingsformel”이라고 일컫는다. 반면, Fleischer(1997)는 조어론적인 시각에서 NPN-구문을 “Modellbildung 모형조어”의 한 유형으로 간주한다.

2 독어학 제26집

성 등 - 을 충족시켜야 한다. 독일어의 NPN-구문은 핵어기능을 하는 전치사가 무엇이나에 따라 상이한 형태통사적 특성과 의미적인 특성을 보인다. 예 (1f)에서 처럼 전치사 *in*이 이끄는 NPN-구문의 경우 대부분 부사어 기능을 하는 반면, 예 (1e)에서와 같이 전치사 *gegen*이 핵어가 되는 NPN-구문은 선행하는 명사를 수식하는 부가어 기능을 주로 한다. 의미적으로도 전자가 주로 ‘협동 Kooperation’의 의미를 갖는 반면, 후자는 ‘대립 Gegensatz’이나 ‘교환 Austausch’의 의미를 갖는다. 또한 (1c)에서 확인할 수 있듯이 NPN-구문이 문장내의 다른 요소에 대한 환유적인 간접 조응관계를 나타내기도 한다.

본 연구는 독일어 NPN-구문의 형태통사적 특성과 의미적인 특성을 밝혀내는 것을 목적으로 한다. 이를 위해 CWB 시스템의 기반 대용량 코퍼스(DE100M)으로부터 추출한 용례와 빈도정보를 최대한 활용하여 하위구문을 분류한다.³⁾ 이 분류를 바탕으로 하위구문들의 출현빈도를 기준으로 상위 7가지 NPN-구문을 연구대상으로 제한한다. 연구대상 및 범위를 확정된 후에 각 하위구문의 형태통사적 특성과 의미적인 특성을 서술하며, 종합적으로 이들 구문간의 공통점과 차이점을 밝혀낸다.

논문의 구성은 다음과 같다. 제 II장에서는 연구대상이 되는 7가지 하위구문을 확정하고, 제 III장에서는 각 하위구문의 형태통사적 특성에 대해 논의한다. 이어 제 IV장에서는 7가지 하위유형의 의미적인 특성과 동사와의 언어관계를 살펴본다. 마지막으로 제 V장에서는 논의를 종합하고 남은 문제에 대해 언급한다.

2. 연구 대상 및 범위

연구대상을 확정하기 위해 대용량 코퍼스로 부터 NPN-구문의 출현빈도를 구해

3) 본 연구에서 사용하고 있는 코퍼스 DE100M이 탑재되어 있는 CWB 시스템은 독일 Stuttgart 대학에서 설계한 것으로 CQP(Corpus Query Processor)라는 우수한 검색기의 지원을 받고 있어 특수한 유형의 용례추출에 용이하다. 이런 이유로 NPN-구문의 용례추출을 위해서 CWB 기반의 DE100M 코퍼스를 이용한다. CWB에 대해서는 <http://cwb.sourceforge.net/> 및 이민행(2012: 437) 참조. 일반적으로 DWDS의 Kernkorpus나 IDS의 DeReKo 코퍼스가 유용하지만, 이들 코퍼스로부터 NPN-구문에 속하는 용례들만을 최적의 형태로 추출하는데 있어서는 제한점이 있다.

서 빈도가 20이상인 구문만을 핵어를 중심으로 정리하면 다음의 <표 1>과 같다.

<표 1> 출현빈도

명사(N)	전치사(P)	명사(N)	출현빈도	예
N	zu	N	2947	Angesicht zu Angesicht
N	für	N	2792	Jahr für Jahr
N	um	N	668	Zug um Zug
N	an	N	562	Seite an Seite
N	in	N	517	Hand in Hand
N	über	N	273	Fragen über Fragen
N	gegen	N	238	Mann gegen Mann
N	auf	N	212	Schlag auf Schlag
N	mit	N	58	Unrecht mit Unrecht
N	von	N	56	Bilder von Bildern
N	unter	N	54	Fremde unter Fremdem
N	nach	N	27	Anzeige nach Anzeige
N	ohne	N	26	Schule ohne Schule

<표 1>을 검토하면 NzuN-구문이 가장 많이 출현하는 것으로 나타나 있다. 사실 이 빈도수속에는 vonNzuN-구문이 절대다수가 포함되어 있으며 순수한 NzuN-구문은 91개에 불과하다. 확장된 vonNzuN-구문에 속하는 용례를 다만 제시하면 다음 (2)와 같다.

(2)

- a. Und die Ungewissheit wird immer unerträglicher, von <Tag zu Tag>. [12767]
- b. Buchmacher ziehen in manchen Kiezen von <Kneipe zu Kneipe> und bieten Wetten an. [308465]

위 용례와 같이 동일한 명사앞에 각각 von과 zu가 나타나는 어구들을 빈수를 기준으로 정리하면 다음 <표 2>와 같다.

<표 2> vonNzuN-구문의 예와 빈도

214	von Tag zu Tag
207	von Jahr zu Jahr
207	von Zeit zu Zeit
96	von Fall zu Fall
84	von Mensch zu Mensch
72	von Haus zu Haus
58	von Woche zu Woche
54	Von Zeit zu Zeit
48	von Monat zu Monat
47	von Land zu Land

위 자료를 통해 우리는 시간, 공간 및 인간관련 표현들이 이 vonNzuN-구문에 나타남을 확인할 수 있다. 이 연구에서는 명사와 명사사이에 하나의 전치사만 나타나는 구문들 중에서 출현빈도가 200이상인 구문만을 연구대상으로 삼고자 한다. 따라서 vonNzuN-구문은 연구대상에서 제외되고 빈도가 91에 불과한 순수 NzuN-구문과 전치사 mit, von, unter, nach, ohne가 핵어인 NPN-구문도 함께 연구대상에서 제외된다. 결과적으로 이 논문에서 다루게 되는 NPN-구문의 하위구문은 다음과 같이 7가지 하위유형이다.

(3)

- NfürN-구문⁴⁾
- NumN-구문
- NanN-구문

4) NfürN-구문도 vonNfürN-구문으로 확장이 가능하고 [표 1]의 통계에는 이 확장구문의 빈도 82개도 포함되어 있는데, 이 숫자를 감하더라도 순수 NfürN-구문의 출현 빈도수가 2,710개로 가장 많다. 이해를 위해 vonNfürN-구문의 예를 하나만 들면 다음과 같다: <Von Kennern für Kenner> - das ist alles gut und schön. [822308]
이 구문에서는 전치사 für를 축으로 하여 복수명사가 대칭적으로 사용된다는 점이 형태통사적인 특성에 속한다. 또한 이 구문은 특정 사회적인 집단에 속하는 구성원들간의 연대감 내지 결속성을 표현할 목적으로 사용되기 때문에 화용론적인 기능을 수행하는 것으로 간주될 수 있다. 굳이 번역을 하자면 ‘..... 끼리’ 정도가 되겠다. 이 구문이 사용되는 맥락의 이해에 도움을 준 연세대의 Christoph Pollmann 교수님께 감사한다.

- NinN-구문
- NüberN-구문
- NgegenN-구문
- NaufN-구문

이러한 7가지 하위구문의 형태통사적 특성, 의미적 특성, 동사와의 공기관계 및 환유관계에 기반한 조용적 속성으로 연구범위를 제한하고자 하며, 여타의 언어학적인 속성을 이 논문에서는 다루지 않는다.

3. 형태통사적 속성

NPN-구문의 형태통사적 속성에 대해 상세하게 논의하기 전에 각 하위구문에 속하는 어구들에는 어떤 것들이 있는 지를 검토하기로 한다. 각 하위구문 별로 출현빈도가 높거나 특징적인 어구를 5개씩만 제시하면 다음과 같다.⁵⁾

<표 3> 구문별 대표어구

구문	대표 어구
NfürN	Jahr für Jahr(498), Tag für Tag(449), Schritt für Schritt(362), Stück für Stück(219), Woche für Woche(145)
NumN	Zug um Zug(79), Auge um Auge(47), Jahr um Jahr(37), Zahn um Zahn(37), Stunde um Stunde(30)
NanN	Seite an Seite(138), Tür an Tür(55), Kopf an Kopf(47), Stoßstange an Stoßstange(25), Rücken an Rücken(20)
NinN	Hand in Hand(320), Arm in Arm(86), Auge in Auge(51), Ton in Ton(11), Grau in Grau(9)

5) 각 어구위의 괄호안의 숫자는 출현빈도를 나타낸다. 코퍼스로부터 대표어구를 추출하기 위해 다음과 같은 cqp 검색식을 사용한다.

```
MW = a:[pos="NN"] @[pos = "APPR" & lemma="auf"] b:[pos="NN"] ::
a.lemma=b.lemma ;
count by word > "freqNaufN88a.txt";
```

NüberN	Fragen über Fragen(77), Autos über Autos(4), Bücher über Bücher(4), Chancen über Chancen(4), Verhandlungen über Verhandlungen(4)
NgegenN	Mann gegen Mann(60), Aussage gegen Aussage(41), Gewalt gegen Gewalt(6), Klasse gegen Klasse(6), Ware gegen Ware(5)
NaufN	Schlag auf Schlag(80), Chance auf Chance(3), Metall auf Metall(3), Schicht auf Schicht(3), Generation auf Generation(2)

우선 각 구문에 나타나는 (쌍둥이-) 명사들이 관사를 동반하지 않고 격표지도 없다는 점을 확인할 수 있다. 이 점은 NPN-구문에 속하는 7가지 하위유형의 형태통사적 특성에 속한다. 무격표지 속성은 뒤에 용례들을 통해 문장속에 출현하는 어구들을 살핌으로써 확인할 수 있다. 위 표를 자세히 살펴보면, 이 NüberN-구문을 제외한 모든 구문에서 명사들이 단수형태로 나타난다는 사실에 대해 주목할 필요가 있다.⁶⁾ 왜냐하면 이 점이 NPN-구문의 형태통사적인 특성 중 하나이기 때문이다. 이 사실은 앞서 제시된, TIGER2.1 코퍼스로부터 추출한 용례 (1a)-(1f)에서도 확인할 수가 있다.

그런데, NgegenN-구문에서는 명사의 속성에 따라 복수형태로 실현되는 경우도 적지 않다는 점이 흥미롭다. 다음 예를 살펴보자.

(4)

- a. <Freunde gegen Freunde>, da will ich mich nicht festlegen, wer gewinnt. [1054277]
- b. Viel ist geschafft, der eiserne Vorhang gefallen, aber viel bleibt auch noch zu tun: Noch immer führen <Christen gegen Christen> Kriege, nicht aus religiösen Motiven, Beispiel Jugoslawien oder Nordirland. [96217339]
- c. Durch dieses Verhalten schaffen Sie die Grundlagen für einen späteren Bürgerkrieg in dieser Industrienation. Sie hetzen <Bürger gegen Bürger>.

6) 드물기는 하지만, 소위 “단수명사 제약”에 대한 예외도 없지 않다. 다음 예에서 동사가 집합명사를 보충어로 요구하는 경우에는 예외가 허용되는 것 같다.

Auf seinen täglichen Rundgängen als Postbote sammelte er <Steine um Steine>, die er anschließend eigenhändig aufschichtete. [795322]

[101355618]

용례 (4a)-(4c)에서 NgegenN-구문에 속하는 어구들은 모두 복수명사로 구성 되어 있어 있으며, 이들 명사는 ‘사람’을 지칭하는 분류적인 특성을 갖는다. 앞서 (1e)나 다음 (5)에서와 같이 “Mann gegen Mann”의 경우 이에 대한 예외 처럼 보인다. 그러나 사실 이 표현속에 ‘남자’나 ‘남편’이라는 의미는 활성화 되어 있지 않으며 이 표현은 숙어적으로 ‘1 대 1’이라는 통합적인 의미를 갖고 있다. 이 사실은 이 어구가 주로 명사 “Kampf”나 “Duell”과 함께 나타나 이 명사를 수식하는 부가어적 기능을 수행한다는 관찰에 의해 뒷받침된다.

(5)

- a. Beim Kampf <Mann gegen Mann> wird sich der bessere durchsetzen.
[75505573]
- b. Trotz seiner offensiven Veranlagung als früherer Stürmer ist Jansen auch in der Defensive stark, vor allem im Duell <Mann gegen Mann>.
[2044703]

복합적인 속성을 보이는 NgegenN-구문과 달리, NüberN-구문에서는 핵어를 둘러싼 명사가 복수형태로만 쓰인다. 다음 예들을 살펴보자.

(6)

- a. Ja, warum ist er dann hingefahren, wo doch die Politik von USA und NATO <Fragen über Fragen> aufwirft. [1079137]
- b. <Skandale über Skandale> häuften sich in den letzten Wochen.
[75352359]
- c. <Geheimnisse über Geheimnisse> über eines der einfachsten und ältesten Lebewesen der Erde. [1714506]
- d. <Probleme über Probleme>, sogar nach einem Sieg. [1997850]

위에 열거된 어구들은 NüberN-구문에서는 명사가 모두 복수형태로 쓰인다는 사실을 뒷받침하는 언어적인 증거들이다.⁷⁾ NüberN-구문이 주어기능을 갖

는 (6b)를 통해 우리는 이 구문이 형태통사적으로 복수명사로 간주된다는 점을 확인할 수 있다. 또한 (6c)-(6d)를 통해 확인할 수 있듯이, NüberN-구문이 불완전한 문장속에 그러나 문장의 머리자리에 나타나는 경우가 적지 않다. 이 점도 NüberN-구문의 형태통사적 속성의 하나로 간주될 수 있을 뿐만 아니라, 텍스트통사론의 관점에서는 NüberN-구문이 일종의 표제어 Schlagzeile 기능을 수행한다고 풀이해 볼 수 있다. 곧 NüberN 형태의 어구들이 과장법 형식을 통해 독자의 관심을 끌어모아 후속 텍스트로 이끄는 기능을 수행하는 것으로 이해할 수 있다.

이제, 일반적으로 NPN-구문이 어떠한 문법적인 기능을 수행하는 지에 논의를 하기로 하자.

다음 예들에서 보듯이, NPN-구문은 주어가 될 수 있다.

(7)

- a. <Punkt für Punkt> lässt sich nun nachlesen, dass die Linken sehr gern gemeinsame Sache mit den Gewerkschaften machen würden. [157549]
- b. Bis in den Nachmittag rollt <Auto um Auto> auf den Prüfstand. [1520387]

이 예들에서 NPN-구문은 주어기능을 수행하는데 단수로 취급된다는 점에 주목을 할 필요가 있다. 곧, 정동사의 형태가 단수로서 NPN-구문인 주어와의 일치관계를 보여준다.

또한 NPN-구문은 직접목적어가 될 수 있다. 다음 예들이 이 사실을 뒷받침한다.

7) 아래의 예는 소위 “복수명사 제약”에 대한 예외처럼 보인다. 그러나 여기에 나타난 어구 <Musik über Musik>는 엄밀한 의미에서 NP-구문이라고 보기 어렵다. 왜냐하면 이 어구의 핵어인 “über”가 “...에 관한”이라는 의미를 갖고 있어서 이 어구는 NP-PP-구문으로 분석되어야 하기 때문이다.

Georg Katzers “Szene” ist ebenfalls eine <Musik über Musik>, die - nicht ohne politische Spitze - Goethes antiquierten Musikgeschmack bissig aufs Korn nimmt. [2555076]

(8)

- a. Polizisten schleppten <Tote auf Tote> aus dem U-Bahn-Tunnel, warfen die Leichen auf einen Lastwagen. [96414]
- b. Die Polizei feiert weiter <Erfolg um Erfolg> im Kampf gegen die ETA und erhält endlich Mittel, um auch die islamistischen Fanatiker im Land unter Kontrolle zu halten. [8568385]

동사를 수식하는 부사어 기능을 NPN-구문이 수행할 수 있는데, 아래의 예들은 그러한 경우를 보여준다.

(9)

- a. <Stunde um Stunde> bombardieren Experten und Professoren das Auditorium mit hochgeistigen Referaten. [148234]
- b. Bis vor kurzem wohnten sie in Prenzlauer Berg fast <Tür an Tür>, jetzt ist Mara Schmidt nach Kreuzberg gezogen. [103632]

다음 코퍼스 용례들을 통해 확인가능하듯이, NPN-구문이 부가어적 용법의 현재분사(이탤릭체로 표기)를 수식하는 부사어 기능도 수행할 수 있다.

(10)

- a. Zu der sich <Zug um Zug> *aufbauenden* Formel ertönt zudem die Stimme des Hochschullehrers, der selbst briefmarkengroß am unteren Bildrand erscheint. [275213]
- b. Gleichzeitig erlauben sich die USA ein <Jahr für Jahr> *steigendes* Leistungsbilanzdefizit, das nach Ansicht vieler Ökonomen ein immer größeres Risiko für die Stabilität der Weltwirtschaft darstellt. [84556]

드물기는 하지만, NPN-구문이 부사어 기능을 수행하는 과거분사를 수식하기도 한다. 아래의 예에서 과거분사 “verbunden”이 NPN-구문의 수식을 받는다.

- (11) Die groteske Skulptur eines männlichen und weiblichen Unterkörpers, <Bauchnabel an Bauchnabel> verbunden, weckt Erinnerungen an Hans

Bellmers surrealistische “Puppe” aus den dreißiger Jahren. [105473961]

또한, NPN-구문은 명사구에 대한 동격어 Apposition 기능을 수행할 수도 있다. 아래의 예를 보자.

(12) Hier herrscht die Rationalität des Bösen nach dem Prinzip “Auge um Auge, Sohn um Sohn”. [74726641]

이제까지의 논의를 통해 우리는 독일어에서 NPN-구문이 주어, 목적어, 부사어, 부가어 및 동격어 등 아주 다양한 문법적인 기능을 수행할 수 있음을 확인했다.⁸⁾ 이 점에서는 Jackendoff(2008)에서 관찰된 바, 영어의 NPN-구문이 주어, 목적어, 부사어 및 부가어 등 여러가지 문법적인 기능을 수행한다는 점에서 독일어와 영어가 상당한 공통점을 갖는다고 할 수 있다. 영어의 경우 다음 예에서 보듯이 전치사에 따라서는 NPN-구문이 명사앞에 위치하여 핵어명사를 수식하는 소유격 기능을 수행하는 반면, 독일어에서는 이런 기능을 가진 NPN-구문이 허용되지 않는다.

(13) Student after/*by student’s parents objected. [Jackendoff 2008:9]

위의 예는 영어의 경우, NafterN-구문이 소유격 명사로서 핵어명사를 수식할 수 있음을 보여준다. 반면에 NbyN-구문은 이런 기능이 허용되지 않는다고 한다.

문장내 위치와 관련하여, 동사를 수식하는 부사어 기능을 가진 NPN-구문이 문장내에서 전장 Vorfeld이나 후장 Nachfeld을 선호하는 경향도 발견된다. 일종의 NPN-구문의 주변성 Peripherität이라고 명명할 수 있는 특성이다.⁹⁾

8) NPN-구문이 아주 다양한 문법적인 기능을 수행할 수 있다는 사실은 Müller(2010: 16)에서 주장된 바 NPN-구문이 XP층위의 표현이라는 점과 밀접히 관련된다. Eigenschaft (ii) ist, dass die sequentielle Nominalreduplikation XP-Status hat.
9) 통사론에서의 주변성개념에 대해서는 von Stechow/Sternefeld(1988:133) 참조.

(14)

- a. <Tag um Tag> sind die moralischen Kosten dieses Krieges gestiegen, bis hin zu dem grauenvollen Massaker vom Donnerstag. [564161]
- b. Die Besucher sollen auf dem Sportplatz zwischen Bunker und Millerntorstadion das größte aus Menschen gebildete Herz der Welt formen - <Hand in Hand>. [9237734]
- c. Wenn Ackermann es selbst macht, geht es eben schnell, <Schlag auf Schlag>. [1528109]

동일한 NPN-구문끼리 연이어서, 혹은 상이한 NPN-구문들이 무리를 지어 한 문장내에 출현하는 경우도 발견된다. 이러한 경향을 NPN-구문의 반복성이라고 명명할 수 있다.

(15)

- a. Sie hegen den alten Traum, langsam auf mythischen Gewässern zu segeln, sich einem Reiseziel langsam anzunähern: Hafen für Hafen, Meer für Meer, Sonnenuntergang für Sonnenuntergang. [807051]
- b. Song um Song, Ansage für Ansage wandelt sich der Raum in das Abbild eines vor Hitze siedenden kalifornischen Rock-Clubs, [132552]
- c. Als Boris Jelzin noch im Kreml herrschte, war nicht Wahlkrampf sondern Wahlkampf: Mann gegen Mann, Auge um Auge, Zahn um Zahn. [1353794]
- d. Das heißt: Die Medien müssen Deutschland erfinden, Tag für Tag, Quiz-Show für Soap-Opera, Wetterkarte für Boulevard Bio. [56752]

위 (15a)에서는 동일한 NfürN-구문이 세 번 반복된 유형을 볼 수 있고, (15b)에서는 서로 다른 두 구문, 곧 NumN-구문과 NfürN-구문이 나타나 있으며, (15c)에서는 일부는 동일하고 일부는 서로 상이한 혼합유형을 만나게 된다. 마지막으로 (15d)에서는 NfürN-구문이 유추적으로 응용된 확대구문들이 NfürN-구문과 함께 무리를 지은 유형이 제시되어 있다.

이제까지 우리는 독일어 NPN-구문의 다양한 형태통사적인 특성들에 대해

논의했으며, 다음 장에서는 이 구문의 의미적인 속성에 대해 살펴보고자 한다.

4. 의미론적인 특성과 언어관계

이 연구에서 다루는 7가지 NPN-구문은 연속성 Fortsetzung, 교환가능성 Austauschbarkeit, 협동성 Kooperation, 과도성 Übermäßigkeit과 대립성 Gegensätzlichkeit 등 각각 나름의 원형적인 의미를 지닌다. 몇몇 구문은 서로 의미를 공유하기도 하고, 몇몇 구문들은 서로 전혀 다른 의미를 지니기도 한다.

먼저 ‘연속성’에 대해 살펴보자. 이 의미를 갖는 구문은 NfürN-구문, NumN-구문과 NaufN-구문 등 세 가지이다. 몇 가지 용례들을 살펴보자.

(16)

- a. Immerhin wurde in Frankreich ausgiebig über den Vertrag diskutiert - um ihn dann aber Stück für Stück auseinanderzunehmen. [5244]
- b. Gleichzeitig kaufte und baute er Firma um Firma und erweiterte die Produktpalette. [1839060]
- c. Es folgte Krise auf Krise, marschierten Truppen auf und zogen wieder ab. [1709569]

위 (16a)-(16c)에 나타난 어구들은 모두 연속성을 원형의미로 갖는다. 어떤 반복적인 사건이 시간축을 따라, 곧 비동시적으로 일어날 때 연속성 Fortsetzung/Reihenfolge이 결과의미로 나타난다.¹⁰⁾ 이러한 연속성 개념이 이 구문들의 원형의미에 속하기 때문에 연속성을 표현하는 동사(folgen, fortsetzen)나 상태변화 동사(steigen, fallen)들이 자주 이 구문들과 결합하여 나타난다.¹¹⁾

10) Helbig/Buscha(1989)에서는 전치사 “für”와 “um”의 여러가지 의미 중에 “연속성”이 포함된 것으로 본다. 비슷한 맥락에서 Beck/von Stechow(2006)과 Müller(2010)도 NPN-구문의 일부가 연속성 Sequentialität을 원형의미로 갖는다고 본다. Ptashnyk(2009:35)도 NumN-구문이 ‘연속성’이라는 원형의미를 가지는 것으로 본다: “... dass das Modell <X um X> eine ganzheitliche Bedeutung ‘ein N nach dem anderen’ hat.”

전통문법서인 Schulz/Griesbach(1962)에서 반복성 Wiederholung을 NfürN-구문과 NumN-구문의 의미로 규정한 것은 연속성의 근원에 초점을 둔 결과이다.

이어서 교환가능성 Austauschbarkeit을 원형의미로 갖는 구문에는 NumN-구문이 있다.¹²⁾

(17) Alle Crips und Bloods wurden aufgefordert, sich nach dem Motto “Auge um Auge, Zahn um Zahn” gegen die Polizei zu wenden. [98099320]

위 용례에 나타난 어구 “Auge um Auge”과 “Zahn um Zahn”은 라틴어에 뿌리를 두고 있는 속어적 표현인데, 그 안에 포함된 전치사 “um”은 ‘교환가능성’을 의미하는 것으로 이해된다.

한편, NanN-구문과 NinN-구문은 협동성 Kooperation을 원형의미로 갖는다. 다음 예를 보자.

(18)

- a. Der Bonner SPD-Fraktionschef Rudolf Scharping hat die Türkei und die EU aufgerufen, künftig nur noch Seite an Seite in die Zukunft zu gehen. [642078]
- b. Deshalb habe ich keine Bedenken, daß wir auch in Zukunft Hand in Hand arbeiten werden. [1336751]

예 (18a)와 (18b)의 어구 “Seite an Seite”와 “Hand in Hand”은 ‘함께 협력하

11) 다음 예문에 나타난 어구 “Zug um Zug”은 “zügig”와 동의어로서 표면상으로는 연속성 개념을 가지고 있지 않은 것처럼 보이지만, 동사 “fortsetzen”과 함께 쓰이고 있다.

Sollten die Messungen deutlich reduzierte Werte ergeben, ist nach Aussagen Steins geplant, Zug um Zug die Sanierung fortzusetzen. [1640714]

12) 다음 용례에는 대칭성을 보이는 어구 “Waren gegen Ware”가 출현하고 전치사 “gegen”이 ‘교환가능성’을 표현하지만, 이 어구는 속어적인 NgegenN-구문에 속하지 않는다. 왜냐하면, 선행하는 명사 “Waren”은 동사 “tauschen”의 직접목적어이고 전치사 “gegen” 뒤의 명사 “Ware”는 이 전치사의 목적어이기 때문이다.

Länder, die über keine oder zuwenig Devisen verfügen, müssen Waren gegen Ware tauschen. [109827937]

여’ 라는 의미를 지님으로써 ‘협동성’을 보여준다.¹³⁾ 두 개의 다른 전치사 “an”과 “in”이 중심이 된 NPN-구문들이 공통의미를 갖게 된 것은 두 전치사가 대상들간의 ‘접촉 *Berührung*’ 내지 ‘근접성 *Nähe*’을 기본의미로 지니는데에 기인한 것으로 보인다. 이런 맥락에서 신체관련 표현들(*Kopf, Arm* 등)이 이 구문들에 자주 등장하는 것 같다. 어구 “*Hand in Hand*”와 “*Arm in Arm*”은 다음 예에서 보는 바와 같이 맥락에 따라서 ‘함께’나 ‘서로 팔장을 끼고’라는 의미를 구체적으로 나타내기도 한다.

(19)

- a. Einmal sei er Hand in Hand mit einem Mädchen spazieren gegangen. [2942161]
- b. Er holte noch ein Foto raus , auf dem er Arm in Arm mit Mike Tyson zu sehen war. [70688446]

협업을 통해 어떤 일을 수행하기 위해서는 협업의 주체들이 동일한 시공간에 존재해야 하는 전제가 충족되어야 하기 때문에, 협동성을 의미하기 위해 공간적으로 인접해 있음을 표현하기도 한다. 다음 예에서 보듯이 “*Tür an Tür*”나 “*Haus an Haus*”와 같은 어구들이 ‘협동성’을 의미하기 위해 사용되는 것을 이러한 맥락에서 이해할 수 있다.

(20)

- a. Wohnraum, wo Ausländer neben Deutschen Tür an Tür leben. [1211502]
- b. Es ist eine Illusion, darauf zu setzen, daß Serben und Kosovo-Albaner demnächst wieder Haus an Haus friedlich zusammenleben werden. [760942]

‘협동성’을 원형의미로 갖는 두 구문을 비교해 볼 때, NinN-구문은 상대적으로 NanN-구문보다 의미스펙트럼이 넓고 이질적이다. 아래의 예들을 보자.

13) 어구 “*Seite an Seite*”는 영어의 “*side by side*”와 동일한 의미를 지니고 어구 “*Hand in Hand*”는 영어의 “*hand in hand*”와 같은 의미이다. Staffeldt(2011a, 2011b)에서는 명사 *Hand*가 포함된 관용구를 다룬다.

(21)

- a. Farben sollten Ton in Ton aufeinander abgestimmt sein. [1924168]
- b. Oft stehen die Tiere frontal gegeneinander, verharren minutenlang Schädel an Schädel und Auge in Auge. [1344787]
- c. Die letzte Woche vor Weihnachten beginnt mit einem trüben Grau in Grau, es nieselt und der Wind tut sein Übriges. [1990308]

(21a)의 NinN-구문은 ‘조화를 이루는 harmonisch’이라는 의미를 지니고, (21b)의 어구는 ‘눈을 서로 마주보고’라는 의미이며 (21c)에서 NinN-어구는 ‘압울함’이라는 의미를 나타낸다. 이 모두 유유상종의 결과이기 때문에 큰 틀에서는 ‘협동성’으로 볼 수도 있으나 스펙트럼이 넓은 것은 부인하기 어렵다.

과도성 Übermäßigkeit을 원형의미로 갖는 구문은 NüberN-구문이다.¹⁴⁾ 다음 예를 보자.

(22)

- a. Probleme über Probleme, sogar nach einem Sieg. [1997850]
- b. Verrückter ist das Bild in Serbien und Montenegro. Skandale über Skandale häuften sich in den letzten Wochen. [75352357]
- c. Fehler über Fehler also. Ivarson hatte vor seinem Engagement bei WDS verschiedene leitende Positionen beim Telekommunikations-Giganten Ericsson inne. [707179]

위 (22a)-(22c)의 어구들은 모두 ‘너무 많은’이라는 의미가 함축된 표현들이다. 문제가 너무 많거나 스캔들이 너무 많거나 오류가 너무 많거나 하는 상황이 여기에 표현되어 있다. 이런 함축의미는 구문문법 Konstruktionsgrammtik적인 시각에서 볼 때, 분명 NüberN-구문 고유의 구문의미로 간주되어도 좋을 것이다.¹⁵⁾ 명사의 속성에 따라서는 이 구문이 긍정적인ニュ앙스를 풍기는 ‘차고

14) 아래 예문에 나타나는 어구 “Texte über Texte”는 NüberN-구문에 속하지 않고 일반적 NP(명사구)-PP(전치사구) 연쇄이다. 문맥속의 “Metadiskurs”라는 표현이 이를 입증한다.

Perlentaucher ist purer Metadiskurs, Texte über Texte. [2520762]

넘침'을 의미하기도 한다. 아래의 예들에서 이를 확인할 수 있다.

(23)

- a. Fassen wir zusammen: Es sind Erwartungen über Erwartungen. [1418119]
- b. Darum gab es zum unjubilten Schluss auch keinen Apfel zu vergeben, sondern Blumen über Blumen für Katrin Troendle, Susanne Grütz und Carolyn Fischer. [1346826]

이상에서 논의한 NüberN-구문의 ‘과도성’은 전치사 über의 여러 의미중 하나인 “jenseits eines bestimmten Maßes”(일정한 양을 넘은)¹⁶⁾에서 비롯된 것으로 해석할 수 있다.

마지막으로 NgegenN-구문은 대립성 Gegensätzlichkeit을 원형의미로 갖는다. 다음에 몇 가지 예가 제시된다.

(24)

- a. Als Boris Jelzin noch im Kreml herrschte, war nicht Wahlkampf sondern Wahlkampf: Mann gegen Mann, Auge um Auge, Zahn um Zahn. [1353794]
- b. Freunde gegen Freunde, da will ich mich nicht festlegen, wer gewinnt. [054277]
- c. Im Endeffekt steht also bei einer Anzeige wegen Betrug, Irreführung oder auch Diskriminierung Aussage gegen Aussage. [65863011]

위에 출현한 어구들은 각각 하나의 구성성분을 이룬다.¹⁷⁾ 이런 의미에서

15) Feilke(2007)에서는 구문문법의 틀안에서 관용구를 다루고, Jacobs(2008, 2009)와 Welke(2009)는 ‘구문’의 문법적인 지위에 논란의 여지가 있다는 점을 지적한다. Stefanowitsch(2008)은 여러 가지 유형의 ‘구문’에 대해 논의한다.

16) Helbig/Buscha(1989) 참조.

17) 그런데, 의견상 같아 보이지만 아래의 문장들에 나타나는 어구들은 NgegenN-구문에 속하지 않는 것으로 분석해야 한다.

Instinkt steht da gegen Instinkt und Überzeugung gegen Überzeugung.

이 예문은 중복동사가 생략된 소위 “gapping” 구문의 전형으로서 전치사 앞의 명사 Überzeugung과 gegen 사이의 동사 steht가 생략됨으로써 표층상으로는

우리는 이들이 NgegenN-구문에 속하는 것으로, ‘동류끼리 서로 투쟁하는’이라는 공통의미를 포함하는 것으로 간주한다. 특히 (24c)의 어구 “Aussage gegen Aussage”는 하나의 숙어적인 표현을 이루면서 늘 동사 “stehen”과 함께 쓰인다. 이 구문은 ‘두 입장이 대립한다’라는 뜻을 가진다.

이제까지 우리는 독일어 NPN-구문이 표현하는 다섯 가지 원형의미가 구문별로 어떻게 분포되어 있는 지에 대해 논의했다. 논의의 결과를 구문을 중심으로 정리하면 [표 4]와 같다.

<표 4> 구문의 원형의미

구문	원형의미
NfürN	연속성
NumN	연속성, 교환가능성
NanN	협동성
NinN	협동성
NüberN	과도성
NgegenN	대립성
NaufN	연속성

앞서 논의한 바도 있고 위의 표를 통해 확인할 수도 있는 바와 같이 몇몇 구문들은 원형적 의미를 서로 공유하기도 하는데, 의미를 공유하는 구문들간의 세밀한 차이에 대해서는 본 연구에서 검토하지 않았다. 그러나, 이들간의 차이점이나 공통점을 간접적이나 확인하기 위해 원형의미 ‘연속성’을 공유하는 NfürN-구문과 NumN-구문을 구성하는 소위 ‘쌍둥이 명사’들과 이 명사들이 속하는 의미부류를 상호간에 비교하고자 한다.

먼저, 쌍둥이 명사들의 분포를 보자.

<표 5> 구문별 명사들의 출현빈도

순위	NfürN-구문		NumN-구문	
	Lemma	빈도	Lemma	빈도
1	Jahr	498	Zug	79

Überzeugung, gegen과 Überzeugung이 하나의 연속체를 이루는 것처럼 보인다.

2	Tag	449	Auge	47
3	Schritt	362	Jahr	37
4	Stück	219	Zahn	37
5	Woche	145	Stunde	30
6	Monat	84	Stück	20
7	Nacht	67	Punkt	18
8	Punkt	63	Seite	17
9	Abend	53	Tag	15
10	Wort	52	Schicht	14

위 표를 살펴보면, 명사에 따라 선호하는 구문이 약간 다름을 확인할 수 있는데, 두 구문에 모두 자주 출현하는 명사는 “Jahr”, “Tag”, “Stück” 및 “Punkt”이다.

이제 각 구문에 등장하는 모든 명사에 대해 이들이 속한 의미부류의 분포를 살펴보자.

먼저, NfürN-구문을 선호하는 명사들 - 출현빈도 5이상인 명사 48개를 대상 -의 의미부류 분포를 보이면 아래 표와 같다.¹⁸⁾

<표 6> NfürN-구문 명사의 의미부류 분포

의미부류	빈도	분포	누적분포
nc1	17	15.18	15.18
nc10	16	14.29	29.46
nc11	14	12.5	41.96
nc23	12	10.71	52.68
nc6	10	8.93	61.61
nc12	10	8.93	70.54

18) 명사의 의미부류 체계는 GermaNet 5.1에 기반한 것이다. 각 의미부류의 명칭은 다음과 같다:

nc1:Artefakt (인공물), nc2:Attribut (속성), nc3:Besitz (소유), nc4:Form (형태), nc5:Gefühl (감정), nc6:Geschehen (사건), nc7:Gruppe (그룹), nc8:Körper (신체), nc9:Kognition (인지), nc10:Kommunikation (소통), nc11:Menge (집합), nc12:Mensch (인간), nc13:Motiv (동기), nc14:Nahrung (영양), nc15:natGegenstand (자연물), nc16:natPhänomen (자연현상), nc17:Ort (장소), nc18:Pflanze (식물), nc19:Relation (관계), nc20:Substanz (물질), nc21:Tier (동물), nc22:Tops (최상위개념), nc23:Zeit (시간)

nc17	6	5.36	75.89
nc7	5	4.46	80.36
nc19	3	2.68	83.04
nc4	3	2.68	85.71
nc3	3	2.68	88.39
nc9	3	2.68	91.07
nc2	2	1.79	92.86
nc20	2	1.79	94.64
nc15	1	0.89	95.54
nc5	1	0.89	96.43
nc18	1	0.89	97.32
nc22	1	0.89	98.21
nc14	1	0.89	99.11
nc16	1	0.89	100

이어서, NumN-구문을 선호하는 명사들 - 출현빈도 3이상인 명사 40개를 대상- 의 의미부류 분포를 보이면 아래 표와 같다.

<표 7> NumN-구문 명사의 의미부류 분포

의미부류	빈도	분포	누적분포
nc1	23	23.47	23.47
nc23	15	15.31	38.78
nc11	12	12.24	51.02
nc6	10	10.2	61.22
nc10	7	7.14	68.37
nc17	7	7.14	75.51
nc7	4	4.08	79.59
nc2	4	4.08	83.67
nc9	3	3.06	86.73
nc14	3	3.06	89.8
nc4	2	2.04	91.84
nc16	2	2.04	93.88
nc8	2	2.04	95.92
nc18	1	1.02	96.94
nc20	1	1.02	97.96
nc3	1	1.02	98.98
nc12	1	1.02	100

위 <표 6>과 <표 7>을 비교해 보면, 인공물명사 부류(nc1), 집합명사 부류(nc11) 및 시간명사 부류(nc23)가 두 구문에 공통적으로 많이 나타난다는 점을 확인할 수 있으며, 그 중에서도 인공물명사 부류(nc1)가 두 구문에서 모두 가장 선호된다는 사실을 알 수 있다. 두 구문의 차이는, 두번째 자리를 차지하는 명사 부류가 NfürN-구문의 경우 소통명사 부류인 반면, NumN-구문의 경우 시간명사 부류라는 점에서 찾아 볼 수 있다.¹⁹⁾

두 구문의 의미적인 특성상의 차이를 발견할 수 있는 다른 방법은 이 구문들과 함께 쓰이는 동사들인데, NfürN-구문과 언어관계를 이루는 동사들 중 빈도가 2이상인 동사들은 다음 (26)과 같다.

- (25) gehen, durchgehen , haben, halten, werden, aufstocken, erzielen, führen, herstellen, schieben, stehen, steigen, verabschieden, verfolgen, wandeln

몇몇 동사가 나타나는 용례를 보이면 다음과 같다.

- (26)
- a. Er gehe vielmehr davon aus , daß das Börsenbarometer in den kommenden Tagen Schritt für Schritt steigen werde. [243254]
 - b. Allerdings war der ÖVFA-Gewinn bisher Jahr für Jahr nennenswert gesteigert worden. [382873]
 - c. Herbert Abraczkievicz konnte die Baufortschritte in den vergangenen Monaten Tag für Tag verfolgen. [55296]

위의 (25)에 열거된 동사들을 포함하여 NfürN-구문과 공기하는 동사들의 의미부류를 통계적으로 추출한 결과는 다음 [표 8]과 같다.²⁰⁾

19) 통계에 반영된 두 구문의 명사 목록 및 명사들의 의미부류를 [부록]에 정리했다.
 20) GermaNet 5.1에서 설정된 동사의 의미부류 체계는 다음과 같다:
 vc1:Allgemeine Verben (일반동사), vc2:Besitzverben (소유동사), vc3:Gefühlsverben (감정동사), vc4:Gesellschaftsverben (사회동사), vc5:Körperfunktionsverben (신체기능동사), vc6:Kognitionsverben (인지동사), vc7:Kommunikationsverben (소통동사), vc8:Konkurrenzverben (경쟁동사), vc9:Kontaktverben (접촉동사), vc10:Lokationsverben (장소이동동사), vc11:verben.natPhaenomenon (자연현상),

<표 8> NfürN-구문 동사들의 의미부류 분포

의미부류	빈도	분포	누적분포
vc10	32	13.01	13.01
vc6	31	12.6	25.61
vc14	30	12.2	37.8
vc4	30	12.2	50
vc2	24	9.76	59.76
vc7	23	9.35	69.11
vc1	18	7.32	76.42
vc13	13	5.28	81.71
vc12	12	4.88	86.59
vc9	11	4.47	91.06
vc8	8	3.25	94.31
vc3	6	2.44	96.75
vc5	6	2.44	99.19
vc11	1	0.41	99.59
vc15	1	0.41	100

그리고 NumN-구문과 연어관계를 이루는 동사들 중에서 출현빈도가 2이상인 동사들은 다음 (27)과 같다.

(27) bauen, erobern, erweitern, kaufen, rücken, schreiben, steigen, übernehmen

이 동사들이 나타나는 용례들은 다음 (28)에서 확인할 수 있다.

(28)

- a. Was als kurzer Sketch begann, wurde Stück um Stück erweitert.
[1745695]
- b. Ihr Erfolgsgeheimnis beruhte jahrzehntelang auf einer Kombination von rasantem Wirtschaftswachstum und ständig steigenden Exporten, die die Weltmärkte Branche um Branche eroberten. [64305358]
- c. Josef Ackermann, Schweizer und enger Vertrauter vom Aufsichtsratsvorsitzenden

vc12:Perzeptionsverben (지각동사), vc13:Schöpfungsverben (창조동사),
vc14:Veränderungsverben (변화동사), vc15:Verbrauchsverben (소비동사)

Hilmar Kopper, soll Zug um Zug die Geschäfte Breuers übernehmen. [355924]

위의 (27)에 열거된 동사들을 포함하여 NumN-구문과 공기하는 동사들의 의미부류를 통계적으로 추출한 결과는 다음 <표 9>와 같다.

<표 9> NumN-구문 동사들의 의미부류 분포

의미부류	빈도	분포	누적분포
vc10	16	16.84	16.84
vc14	16	16.84	33.68
vc4	13	13.68	47.37
vc2	9	9.47	56.84
vc6	8	8.42	65.26
vc1	8	8.42	73.68
vc3	5	5.26	78.95
vc13	5	5.26	84.21
vc7	4	4.21	88.42
vc8	4	4.21	92.63
vc9	3	3.16	95.79
vc12	2	2.11	97.89
vc11	1	1.05	98.95
vc5	1	1.05	100

장소이동동사 부류(vc10)과 변화동사 부류(vc14)가 두 구문에 공통적으로 많이 나타난다는 점을 [표 8]과 [표 9]를 비교함으로써 확인할 수 있다. 이 사실은 두 구문이 “연속성”이라는 원형의미를 공유한다는 점과 관련이 깊은 것으로 해석할 수 있는데, 연속성은 기본적으로 장소이동이든 상태변화이든 간에 기본적으로 변화를 출발점으로 하기 때문이다. 더 나아가 장소이동동사 부류(vc10)가 두 구문에서 모두 가장 선호된다는 사실에도 주목해야 할 것이다. 두 구문의 차이는, 두번째 자리를 차지하는 동사 부류가 NfürN-구문의 경우 인지관계동사 부류(vc6)인 반면, NumN-구문의 경우 변화동사 부류라는 점에서 찾아 볼 수 있다. 종합적으로 의미적으로 두 구문간의 차이는 뚜렷하지 않다고 결론을 내릴 수 있다.

5. 맺음말

이 연구에서는 대용량 코퍼스로부터 추출한 용례를 바탕으로 독일어 NPN-구문의 형태통사적 속성 및 의미적인 특성에 대해 논의를 했다. 이를 위해 출현빈도가 높은 7가지 하위구문 - NfürN-구문, NumN-구문, NanN-구문, NinN-구문, NüberN-구문, NgegenN-구문 및 NaufN-구문으로 연구대상을 제한하여 여러 특성을 검토하였다. 이 NPN-구문에 나타나는 소위 ‘쌍둥이’-명사는 격표지를 지니지 않으며, 주로 단수형태로 쓰인다는 형태적 속성을 밝혀내고 또한 이 구문이 다양한 문법기능을 수행한다는 사실도 입증해 보였다. 의미론적인 특성과 관련해서는 7가지 하위구문이 연속성, 교환가능성, 협동성, 과도성 및 대립성 중 하나 혹은 두가지 원형의미를 표현하기 위해 사용된다고 주장했다. ‘연속성’이라는 원형의미를 공유하는 두 구문, 곧 NfürN-구문과 NumN-구문간의 공통점과 차이점을 밝히기 위해, 각 구문에서 전치사 좌우에 동시에 출현하는 명사들이 속한 의미부류의 분포를 비교했다. 결과적으로, 두 구문 모두 ‘인공물 명사 부류’를 비롯하여 ‘집합명사 부류’와 ‘시간명사 부류’를 선호한다는 사실의 확인을 통해서 두 구문에는 근본적인 차이가 없다는 점을 밝혔다. 이 사실을 뒷받침하는 다른 근거는 두 구문과 문장내에서 함께 출현하는 동사들이 속한 의미부류의 분포였다. 두 구문 모두 ‘장소이동 동사 부류’와 ‘변화동사 부류’를 선호한다는 사실로부터 두 구문간에는 의미론적인 관점에서 두드러진 차이가 없다는 결론을 내릴 수 있었다.

NPN-구문의 특성 중 하나는 다음 예에서 확인할 수 있듯이 환유적 간접 조응관계가 동반될 수 있다는 점인데 이 문제는 다음 과제로 남겨둔다.

- (29) Ich zwang mich, die Treppe hinunterzugehen, <Stufe für Stufe>, nur ja nicht so schnell, wie mein Herz schlug. [4310]

위 예에서 NPN-구문인 Stufe für Stufe와 앞선 명사 Treppe간에 환유관계에 기반한 간접 조응관계가 성립된다.

참고문헌

- 이민행 (2012): 『독일어 전산 구문문법 연구』. 도서출판 역락.
- Beck, S./von Stechow, A. (2006): *Dog After Dog Revisited*. Ms., Universität Tübingen.
- Feilke, H. (2007): Syntaktische Aspekte der Phraseologie III: Construction Grammar und verwandte Ansätze. In: Burger, H. u.a. (Hrsg.): *Phraseologie. Ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung* (HSK 18.1), Berlin/New York: de Gruyter, 63-76.
- Fleischer, W. (1997): *Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache*. 2. durchges. u. erg. Aufl. Tübingen: Max Niemeyer.
- Jackendoff, R. (2008): Construction after Construction and its Theoretical Challenges. In: *Language* 84, 8-28.
- Jacobs, J. (2008): Wozu Konstruktionen? In: *Linguistische Berichte* 213, 3-44.
- Jacobs, J. (2009): Valenzbindung oder Konstruktionsbindung? Eine Grundfrage der Grammatiktheorie. In: *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 37, 490-513.
- Helbig, G./Buscha, J. (1989): *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Leipzig/New York.
- Müller, G. (2010): Regeln oder Konstruktionen? Von verblosen Direktiven zur sequentiellen Nominalreduplikation. Ms. Univ. Leipzig.
- Ptashnyk, S. (2009): Phraseologische Modifikationen und ihre Funktionen im Text: Eine Studie am Beispiel der deutschsprachigen Presse. In: *Phraseologie und Parömiologie* 249.
- Schulz, D./Griesbach, H. (1962): *Grammatik der deutschen Sprache*. M. Hueber Verlag.
- Staffeldt, S. (2011a): Die phraseologische Konstruktionsfamilie [X Präp Hand Verb]. In: *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 39(2), 188-216.
- Staffeldt, S. (2011b): In der Hand von Konstruktionen. Eine Fallstudie zu bestimmten Phraseologismen mit in ... Hand ... In: Ziem, Alexander/Lasch, A. (Hrsg.) (2011): *Konstruktionsgrammatik III. Aktuelle Fragen und Lösungsansätze*. Tübingen/Stauffenburg.
- Stefanowitsch, A. (2008): Konstruktionsgrammatik: Ein Überblick. In: Fischer, K./Stefanowitsch, A. (Hrsg.): *Konstruktionsgrammatik I: Von der Anwendung*

- zur Theorie. 2nd. edn., Tübingen: Stauffenburg, 3-17.
- von Stechow, A./Sternefeld, W. (1988): *Bausteine syntaktischen Wissens: Ein Lehrbuch der generativen Grammatik*. Opladen: Westdeutscher Verlag.
- Welke, K. (2009): Valenztheorie und Konstruktionsgrammatik. In: *Zeitschrift für Germanistische Linguistik* 37(1), 81-124.

Zusammenfassung

Untersuchungen zu syntaktisch-semantischen Eigenschaften der deutschen NPN-Konstruktion

Lee, Minhaeng (Yonsei Univ.)

In dem Beitrag werden morphosyntaktische Merkmale und semantische Eigenschaften der deutschen NPN-Konstruktion zur Diskussion gebracht, aufbauend auf den Beispielsätzen aus einem umfangreichen Korpus.

Zu diesem Zweck werden 7 verschiedene frequenzhohe Subkonstruktionen, nämlich dieNfürN-Konstruktion, NumN-Konstruktion, NanN-Konstruktion, NinN-Konstruktion, NüberN-Konstruktion, NgegenN-Konstruktion und NaufN-Konstruktion als Untersuchungsgegenstand gewählt.

Als Ergebnisse der Analyse wird festgestellt, dass die sogenannten in der NPN-Konstruktion vorkommenden "Zwillingsnomina" morphosyntaktisch keine Kasusmarkierung tragen und meistens singularisch verwendet werden. Dem morphosyntaktischen Merkmal ist eigen, dass die NPN-Konstruktion im allgemeinen verschiedenartige grammatische Funktionen realisiert.

Was semantische Eigenschaft der NP-Konstruktion betrifft, so wird hier die These vertreten, dass 7 Subkonstruktionen der NPN-Konstruktion eine oder zwei Bedeutungen unter den Bedeutungen, i.e. *Fortsetzung*, *Austauschbarkeit*, *Kooperation*, *Übermäßigkeit*, *Gegesätzlichkeit* als prototypische Bedeutung der Konstruktion aufweisen.

Um die Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen der NfürN-Konstruktion und NumN-Konstruktion herauszufinden, habe ich die Distributionen der semantischen Klassen verglichen, zu den die sogenannten Zwillingnomina der jeweiligen Konstruktion gehören. Als Resultat des Vergleichens wird herausgestellt, dass beide Subkonstruktionen die semantischen Klassen ‘Menge’ und ‘Zeit’ präferieren. Daraus kann man schließen, dass semantisch kein grundlegender Unterschied zwischen beiden Subkonstruktionen besteht. Diese Schlussfolgerung unterstützt dazu auch die Tatsache, dass beide Subkonstruktionen größtenteils mit den semantischen Klassen ‘Lokationsverben’ und ‘Veränderungsverben’ in einem Satz kookkurrieren.

[검색어] NPN-구문, 문법기능, 원형의미, 연속성, 협동성
 NPN-Konstruktion, grammatische Funktion, prototypische Bedeutung,
 Fortsetzung, Kooperation

이민행 120-749
 서울시 서대문구 신촌동 134번지 연세대학교 문과대 독어독문학과
 leemh@yonsei.ac.kr

논문접수일: 2012.10.30

논문심사일: 2012.11.22

게재확정일: 2012.12.02

[부 록]

NfürN-구문 명사	NumN-구문 명사
Jahr	Zug
Tag	Auge
Schritt	Jahr
Stück	Zahn
Woche	Stunde
Monat	Stück
Nacht	Punkt
Punkt	Seite

Abend	Tag
Wort	Schicht
Frau	Runde
Seite	Schritt
Bild	Zentimeter
Schicht	Meter
Zeile	Bild
Haus	Stufe
Mensch	Kilometer
Bürger	Haus
Satz	Zeile
Meter	Straße
Blatt	Tor
Fall	Nacht
Wochenende	Minute
Szene	Stunde
Zentimeter	Woche
Buchstabe	Monat
Stufe	Sekunde
Kind	Millimeter
Maß	Chance
Sonntag	Buch
Millimeter	Schluck
Mann	Film
Note	Hektar
Kapitel	Sprosse
Spiel	Jahrhundert
Samstag	Ähre
Spieltag	Folge
Takt	Mal
Tropfen	Spiel
Teil	Ball

Zimmer Grundstück Steinchen Folge Runde Ton Deutsche Schüler	
---	--